

## PROCESSO VERBALE

della 210.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 11.6.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 11.6.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vice-presidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.09.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Valentin, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 209.ma seduta del 10.6.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 43, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il Presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Siegfried Brugger (giust.)
- 2) Giorgio Holzmann (giust.)
- 3) dott. Franz Pahl (giust.matt.)
- 4) dott. Otto Saurer (giust.pom.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

**Punto 29) all'odg: mozione n. 336/93 del 25-3-1993, presentata dal cons. Viola, riguardante il reparto di geriatria**

## PROTOKOLL

der 210. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.6.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.6.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.09 Uhr

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Valentin verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 209. Landtagssitzung vom 10.6.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Siegfried Brugger (entsch.)
2. Giorgio Holzmann (entsch.)
3. Dr. Franz Pahl (vorm.entsch.)
4. Dr. Otto Saurer (nachm.entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 29) Beschlußantrag Nr. 336/93 vom 25.3.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die geriatrische Abteilung im**

dell'ospedale di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e l'illustrazione più dettagliata da parte del cons. Viola, intervengono i conss. Klotz, Frasnelli e Bolzonello nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi approvata all'unanimità.

**Punto 32) all'odg: disegno di legge provinciale n. 190/92/bis: "Provvedimenti in materia di tutela del lavoro".**

Dopo la lettura della lettera di rinvio del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano del 12-2-1993 da parte del Presidente nonché della relazione della III Commissione legislativa da parte del Presidente della stessa cons. Peterlini, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Intervengono i conss. Benussi, Tribus, Frasnelli, Peterlini e Benedikter nonché l'ass. Achmüller.

Alle ore 13.00 il Presidente sospende la seduta che riprende alle ore 15.08 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione del disegno di legge provinciale n. 190/92/bis il Vicepresidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata.

Il passaggio viene approvato con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 1 astensione (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 1: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 1/bis, presentato dai conss. Benussi e Bolzonello, emendamento che viene illustrato dal cons. Benussi.

Dopo la presa di posizione dell'ass. Achmüller l'emendamento viene respinto a maggioranza con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e 15 voti contrari.

Krankenhaus Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Viola sprechen die Abg.en Klotz, Frasnelli und Bolzonello sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

**TOP 32) Landesgesetzentwurf Nr. 190/92/bis: "Maßnahmen im Bereich Arbeitsschutz".**

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Rückverweisungsschreibens des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen vom 12.2.1993 sowie des Berichtes der 3. Gesetzgebungskommission durch den Vorsitzenden Abg. Peterlini erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Benussi, Tribus, Frasnelli, Peterlini und Benedikter sowie LR Achmüller.

Um 13.00 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.08 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

In Fortsetzung der Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 190/92/bis bringt der Vizepräsident den Übergang zur Sachdebatte zu Abstimmung.

Der Übergang wird mit 16 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Benussi und Bolzonello zu Absatz 1/bis eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Benussi näher erläutert wird.

Nach der Stellungnahme von LR Achmüller wird der Abänderungsantrag mit 5 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und 15 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

L'articolo viene invece approvato senza interventi con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 1, presentato dai cons. Benussi e Bolzonello e illustrato più dettagliatamente dal cons. Benussi. L'ass. Achmüller chiede quindi di voler sospendere l'ulteriore trattazione dell'articolo per poter studiare l'emendamento presentato.

Art. 3: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 5 voti contrari e 2 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Dato che non rimane nessun altro articolo da trattare e che l'articolo 2, la cui trattazione era stata sospesa su richiesta dell'ass. Achmüller, non può essere trattato, il Vicepresidente sospende l'ulteriore trattazione del punto all'ordine del giorno e passa alla trattazione del **punto 17) all'odg: mozione n. 324/93** del 4-3-1993, presentata dal cons. Pahl, riguardante la centrale elettrica a Riva di Tures.

Dopo la lettura della mozione da parte del Vicepresidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Pahl, intervengono i cons. Benedikter e Montali nonché l'ass. Kofler per la Giunta provinciale.

Dopo la rinuncia del presentatore alla replica, la mozione viene approvata con 14 voti favorevoli, 3 voti contrari e 5 astensioni.

Il Vicepresidente riprende nuovamente la trattazione del **punto 32) all'odg: disegno di legge provinciale n. 190/92/bis: "Provvedimenti in materia di tutela del lavoro"**, e più precisamente dell'art. 2 la cui trattazione era stata sospesa dopo la lettura dell'emendamento presentato dai cons. Benussi e Bolzonello.

Der Artikel wird dagegen ohne Wortmeldungen mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Benussi und Bolzonello zu Absatz 1 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Benussi näher erläutert wird. LR Achmüller ersucht daraufhin um Aussetzung der weiteren Behandlung des Artikels zwecks näherer Überprüfung des eingebrachten Abänderungsantrages.

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Nachdem kein weiterer Artikel mehr zu behandeln ist, andererseits aber der ausgesetzte Art. 2 aufgrund der von LR Achmüller erbetenen Bedenkzeit noch nicht behandelbar ist, setzt der Vizepräsident die weitere Behandlung des Tagesordnungspunktes aus, und bringt den **TOP 17) Beschlußantrag Nr. 324/93** vom 4.3.1993, eingebracht vom Abg. Pahl, betreffend das Kraftwerk in Rein in Taufers zur Behandlung.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Vizepräsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Pahl sprechen die Abg. Benedikter und Montali sowie LR Kofler für die Landesregierung.

Nach dem Verzicht des Einbringers auf die Replik wird der Beschlußantrag mit 14 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Der Vizepräsident greift wieder den **TOP 32) Landesgesetzentwurf Nr. 190/92/bis: "Maßnahmen im Bereich Arbeitsschutz"** auf, und zwar den Art. 2, dessen Behandlung nach der Verlesung des von den Abg.en Benussi und Bolzonello eingebrachten Abänderungsantrages ausgesetzt worden war.

Dopo la presa di posizione dell'ass. Achmüller, l'emendamento viene respinto con 5 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

L'art. 2 viene invece approvato con 5 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Benussi e Benedikter.

Il disegno di legge viene infine posto in votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 25

voti favorevoli: 19

voti contrari: 6

schede bianche: /

Il Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato nuovamente approvato con la maggioranza assoluta dei consiglieri.

**Punto 41) all'odg:** disegno di legge provinciale n. 199/93: "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi" (presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte del suo Presidente Durnwalder nonché della relazione della I Commissione legislativa da parte del Presidente della stessa cons. Pahl, il Vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Intervengono i cons. Klotz, Benedikter, Tribus, Montali, Kuštatscher, Zendron, ancora Benedikter nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

Il passaggio alla discussione articolata viene approvato con 12 voti favorevoli, 6 voti contrari e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Alle ore 17.58 il Presidente chiude anticipatamente la seduta.

BL/cz

Nach der Stellungnahme von LR Achmüller wird der Abänderungsantrag mit 5 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Art. 2 wird dagegen mit 5 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Benussi und Benedikter.

Der Gesetzentwurf wird schließlich mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 25

Ja-Stimmen: 19

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzettel: /

Der Vizepräsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf mit der absoluten Mehrheit der Abgeordneten wiedergenehmigt worden ist.

**TOP 41) Landesgesetzentwurf Nr. 199/93: "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"** (vorgelegt vom Landeshauptmann Durnwalder).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LH Durnwalder sowie des Berichtes der ersten Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden Abg. Pahl erklärt der Vizepräsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Klotz, Benedikter, Tribus, Montali, Kuštatscher, Zendron, nochmals Benedikter sowie LH Durnwalder.

Der Übergang zur Sachdebatte wird mit 12 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der beschlußfähigkeit).

Um 17.58 Uhr schließt der Präsident vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/sm

**IL PRESIDENTE**

- Prof. Romano Viola -

**IL VICEPRESIDENTE**

- Robert Kaserer -

**I SEGRETARI QUESTORI**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

**DER PRÄSIDENT**

- Prof. Romano Viola -

**DER VIZEPRÄSIDENT**

- Robert Kaserer -

**DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -